Porównanie tłumaczeń Marka 1:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im poszlibyśmy do znajdujących się bliżej miasteczek aby i tam ogłosiłbym na to bowiem wyszedłem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A On im na to: Chodźmy do sąsiednich miasteczek,* ** abym i tam głosił,*** bo po to wyszedłem.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi im: Idźmy* gdzie indziej do znajdujących się bliżej miasteczek, aby i tam głosiłem. Na to bowiem wyszedłem.[4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi im poszlibyśmy do znajdujących się bliżej miasteczek aby i tam ogłosiłbym na to bowiem wyszedłem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy im odpowiedział: Chodźmy gdzie indziej, do okolicznych miasteczek, abym i tam mógł głosić dobrą nowinę, gdyż po to przyszedłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy im powiedział: Chodźmy do przyległych miasteczek, abym i tam głosił, bo po to przyszedłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im on rzekł: Idźmy do przyległych miasteczek, abym i tam kazał; bom na to przyszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Idźmy do bliskich wsi i miast, abych i tam przepowiedał: bom na to przyszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz On rzekł do nich: Pójdźmy gdzie indziej, do sąsiednich miejscowości, abym i tam mógł nauczać, bo po to wyszedłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł im: Pójdźmy gdzie indziej, do pobliskich osiedli, abym i tam kazał, bo po to przyszedłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jednak im oznajmił: Pójdźmy gdzie indziej, do sąsiednich miejscowości, abym i tam nauczał. Po to bowiem wyszedłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A On im odpowiedział: „Pójdźmy gdzie indziej, do sąsiednich miejscowości, abym i tam nauczał, po to bowiem wyszedłem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odezwał się do nich: „Chodźmy gdzie indziej, do sąsiednich miejscowości, abym i tam spełnił posłanie herolda. Po to bowiem przyszedłem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówi im: Idźmy do przyległych miasteczek, abym i tam obwoływał. Abowiemem na to wyszedł.

[1)] miasteczek, κωμοπόλεις, hl, tj. miast mających targowiska.
[2)] <x>490 4:43</x>
[3)] <x>290 61:1</x>
[4)] Prowadźmy.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A on im mówi: - Chodźmy gdzie indziej, do sąsiednich miejscowości, abym i tam mógł głosić (ewangelię), bo po to przyszedłem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А він відповів їм: Ходімо в інші місця, до сусідніх сіл [та міст], щоб і там проповідувати, бо на те я й прийшов.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiada im: Może wiedlibyśmy gdzie indziej do tych wiadomych trzymanych blisko otwartych wiejskich miast, aby i tam ogłosiłbym; do tego właśnie bowiem wyszedłem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc im mówi: Idźmy do przyległych miasteczek, abym i tam głosił; bo po to wyszedłem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odpowiedział: "Idźmy gdzie indziej - do innych miejscowości w okolicy. Muszę również tam głosić posłanie - bo w istocie po to właśnie wyszedłem".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on im rzekł: ”Chodźmy gdzie indziej, do pobliskich osad wiejskich, żebym i tam mógł głosić, bo w tym celu wyszedłem”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Musimy odwiedzić także inne miasta, aby i tam nauczać!—odpowiedział Jezus. —Po to przecież przyszedłem.